

# Literacia em Tecnologias de Tradução Suportadas por Inteligência Artificial



## O que vai aprender nesta formação?

Este curso visa promover o uso crítico e informado da tradução automática aquando da gestão, criação e divulgação de diferentes conteúdos digitais e tipologias textuais. O enfoque será colocado nos textos pragmáticos e técnicos publicados em websites da administração pública, não excluindo outras tipologias (tweets, vídeos publicitários, atendimento presencial e online, etc.). Através de aulas síncronas online e vários elementos assíncronos (vídeos interativos, quizzes rápidos, breves exercícios e outros conteúdos interativos), os formandos terão a oportunidade de refletir sobre as vantagens e desvantagens, as potencialidades e os perigos do recurso à tradução automática na criação e divulgação dos conteúdos digitais criados e divulgados pelos seus serviços. Os formandos aprenderão também como a tipologia e a função comunicativa do texto a traduzir, bem como, o objetivo e o contexto situacional da tradução, informam a decisão sobre se e como recorrer à tradução automática. Por fim, os formandos serão introduzidos a tecnologias de tradução complementares ou alternativas ao Google Tradutor e ChatGPT, podendo explorar qual a opção que mais se adequa às diferentes necessidades dos serviços em que trabalham.

Espera-se que no final deste curso os formandos demonstrem saber:

- Usar conceitos e terminologia relevantes de forma correta
- Explicar os principais modelos de tradução automática, bem como, as suas vantagens e desvantagens

- Avaliar diferentes sistemas de tradução automática, bem como, as traduções produzidas por estes sistemas
- Identificar potenciais riscos e fontes de traduções erradas
- Avaliar em que contextos se adequa a utilização de tradução automática e utilizar diferentes estratégias que melhorem a qualidade da tradução de acordo com as necessidades comunicativas
- Aplicar os conhecimentos adquiridos para desenvolver estratégias e políticas de comunicação multilingue para situações de alto risco

## **Destinatários**

Trabalhadores em funções públicas com especial interesse ou a desempenhar funções nas seguintes áreas:

- Comunicação com refugiados, migrantes e expatriados quer através de correspondência escrita ou comunicação presencial
- Elaboração de materiais de comunicação pública para comunidades migrantes
- Tradução e/ou tradução automática (linguística computacional)

## **Como está organizado o programa?**

### **Módulo 1: Migração e Barreiras Linguísticas**

Este módulo explora a relação entre mobilidade, migração e barreiras linguísticas no acesso a contextos decisivos que impactam a vida de migrantes, como justiça, asilo e saúde.

### **Módulo 2: Tradução Automática – Os Fundamentos**

Este módulo apresenta conhecimentos essenciais para sistematizar e navegar a constante evolução das tecnologias de tradução usadas em diversas áreas e níveis de comunicação com migrantes.

### **Módulo 3: Tradução Automática e Outras Tecnologias de Tradução**

Os participantes adquirem uma compreensão prática das tecnologias de tradução que facilitam a comunicação multilingue em contextos escritos e orais

No final do curso, os formandos serão adicionados a um **grupo virtual** (disponível durante uma semana) onde poderão **partilhar as suas experiências referentes ao uso das várias ferramentas digitais** introduzidas no decorrer da formação, bem como, discutir assuntos relevantes com outros formandos e com as formadoras.

## Quais as competências comportamentais do ReCAP que esta formação potencia?

---

- Orientação para a Mudança e Inovação
- Orientação para Resultados
- Análise Crítica e Resolução de Problemas

## Qual a abordagem pedagógica?

---

O curso tem a duração de três semanas, correspondendo cada uma a um módulo diferente. Os módulos combinam métodos de ensino assíncronos e síncronos. A cada semana, na manhã de segunda-feira, é disponibilizado um novo módulo. Os participantes devem familiarizar-se de forma assíncrona com os materiais disponíveis num site complementar (Moodle) antes das sessões síncronas em grupo, que ocorrem posteriormente na mesma semana. Os materiais de formação assíncrona incluem recursos multimédia, atividades de reflexão e questões de discussão para aprofundar as bases teóricas. As sessões online síncronas consistem em workshops ao vivo e interativos, focados em discussões aprofundadas em grupo, partilha de experiências e exercícios interativos.

## Como será realizada a avaliação?

---

- Primeiro desafio (avaliar a utilidade de tecnologias de tradução em contextos específicos) (35%)
- Segundo desafio (desenvolver estratégias e políticas de comunicação multilíngue para situações de alto risco) (35%)
- Assiduidade e participação contínua no desenvolvimento das tarefas propostas (30%)

## Qual o valor da propina?

---

500€ | 50% do valor da propina financiado por bolsa concedida pelo INA, I. P. no âmbito do PRR + 50% da propina suportado pela entidade empregadora ou pelo formando

## Requisitos gerais de acesso

---

Inscrição

## Quais as regras associadas ao financiamento PRR?

Caso o formando não conclua o curso com sucesso, tem de proceder ao reembolso, ao INA, do valor correspondente à bolsa PRR

## Qual o valor do desconto?

50% do valor da propina financiado por bolsa concedida pelo INA, I. P. no âmbito do PRR

## Quem são os/as formadores/as?



### **Hanna Pieta**

Professora Auxiliar na Universidade NOVA de Lisboa. É também investigadora no CETAPS, onde lidera um projeto sobre como as comunidades migrantes em Portugal utilizam a tradução automática em contextos de saúde, justiça e educação. O projeto é parcialmente financiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (FCT).



### **Susana Valdez**

Professora Auxiliar na Universidade de Leiden. É também investigadora no Centro de Linguística da Universidade de Leiden, onde lidera atualmente um projeto sobre como as comunidades migrantes nos Países Baixos utilizam a tradução automática em contextos de saúde. O projeto é financiado pelo Centro de Humanidades Digitais da Universidade de Leiden.

Área de Formação: **Competências Digitais**

Área Temática: **Formação Avançada**

Duração: **20 horas**

Forma de organização da formação: **Formação a Distância (síncrona)**



[Visitar página do Curso](#)

Ficheiro descarregado a: 20/01/2025

